

Bibliographie et consignes de travail
pour la rentrée 2019 en Khâgne **LVA ESPAGNOL**
(Traduction et commentaire littéraire). Mme Lamotte

Ouvrages à se procurer pour la rentrée

Obligatoires :

- **Grammaire** : *Précis de grammaire espagnole* (3ème ou 4ème édition) de Solange Ameye chez Armand Colin. A acheter dès que possible en occasion ou neuve : la 4e édition de cette grammaire est sur le point de paraître (juin).
- **Seul dictionnaire unilingue autorisé à l'écrit du concours** : CLAVE *Diccionario de uso del español actual*, Ediciones SM, 2006.
- **Méthodologie du commentaire littéraire** : *Le commentaire de textes, Concours d'entrée dans les ENS*, Monica Dorange, ed. Ellipses, Paris, 2010. A consulter attentivement pendant les vacances.

Conseillé :

- **Dictionnaire bilingue** : *Larousse*.

Il est également possible de consulter gratuitement en ligne les dictionnaires suivants :

<http://www.larousse.fr/dictionnaires> (bilingue) ou www.rae.es (unilingue)

1. Révisions grammaticales obligatoires

Revoir la conjugaison des verbes réguliers et irréguliers à tous les temps dans le *Précis de grammaire espagnole* de Solange Ameye p.145 à p.187. Réviser les points de grammaire qui posent problème en consultant l'index des chapitres. Rafraîchir ses connaissances en conjugaison française, en particulier du passé simple pour l'épreuve de version.

2. Suggestions de lecture en espagnol

- Isabel Allende. *Eva Luna*. 1987. L'incroyable vie d'Eva-Luna, jeune femme à l'imagination délirante, racontée par elle-même.
- Javier Cercas. *Soldados de Salamina*. 2001. Extraordinaire roman où le narrateur, le journaliste Javier Cercas, enquête sur un personnage de la

guerre civile, un phalangiste (camp franquiste) et en fait le sujet de son roman... avant de s'apercevoir qu'il s'est trompé de héros!

- Gabriel García Márquez. *Crónica de una muerte anunciada*. 1981. L'un des romans les plus courts de l'auteur. Comme toujours chez Márquez, l'intérêt du livre est dans la narration qui revient sur les conditions de l'assassinat d'un jeune homme, crime que tout le village avait mystérieusement anticipé sans penser à s'y opposer...

- Ernesto Sábato. *El túnel*. 1948. Nouvelle où le narrateur raconte, depuis sa cellule de prison, les motifs qui l'ont conduit à assassiner sa maîtresse.

- Carmen Laforet. *Nada*. 1944. Portrait mélancolique de la société barcelonaise de l'après-guerre par une jeune étudiante. Un style magnifique, à savourer.

- Julio Llamazares. *La lluvia amarilla*. 1988. Monologue du dernier habitant d'un village abandonné des Pyrénées qui est peu à peu enseveli sous une pluie de feuilles dorées. Mélancolique et poétique.

- Federico García Lorca. *La casa de Bernarda Alba*. 1936. La dernière pièce de théâtre de Lorca, la plus moderne, la plus féministe. On y retrouve la langue poétique de l'auteur. Bernarda, veuve de 60 ans, veut imposer un deuil de 8 ans à ses 5 filles. L'intrigue se déroule dans un village andalou au début du XXème siècle.

Deux lectures un peu plus volumineuses que les précédentes mais néanmoins captivantes :

- Juan Marsé. *Últimas tardes con Teresa*. 1975. Histoire d'amour entre une jeune fille bourgeoise un peu rebelle et un voyou des quartiers populaires de la Barcelone des années 60.

- Carlos Ruiz Zafón. *La sombra del viento*. 2001. Dans la Barcelone de l'après-guerre civile, Daniel, adolescent de 12 ans, est conduit par son père libraire dans un lieu secret, le cimetière des livres oubliés, où il va choisir un livre... ou plutôt être choisi par lui. Un ouvrage trépidant et bien écrit, mi-roman policier gothique, mi-roman d'apprentissage, qui s'intéresse au pouvoir de la littérature.

3. Informations pratiques

- **Librairies** proposant des ouvrages hispanophones à Paris : Gibert Joseph, Gibert Jeunes Langues (place Saint-Michel).

- **Cinés** proposant des films hispanophones en V.O. à Paris : **Le Luminor Hôtel de Ville** (rue du Temple), l'Espace Saint-Michel, le Cinéma d'art et d'essai "l'Ecran" de St Denis (près de la MELH), le Cinéma des Cinéastes (place de Clichy).

- **Bibliothèques** proposant des livres, CD et DVD en espagnol à la consultation ou au prêt : Collège d'Espagne (Cité Internationale Universitaire, 7 boulevard Jourdan, 75014 Paris, 01 40 78 32 00) ou Institut Cervantes (11 avenue Marceau, 75116 Paris, 01 47 20 70 79).